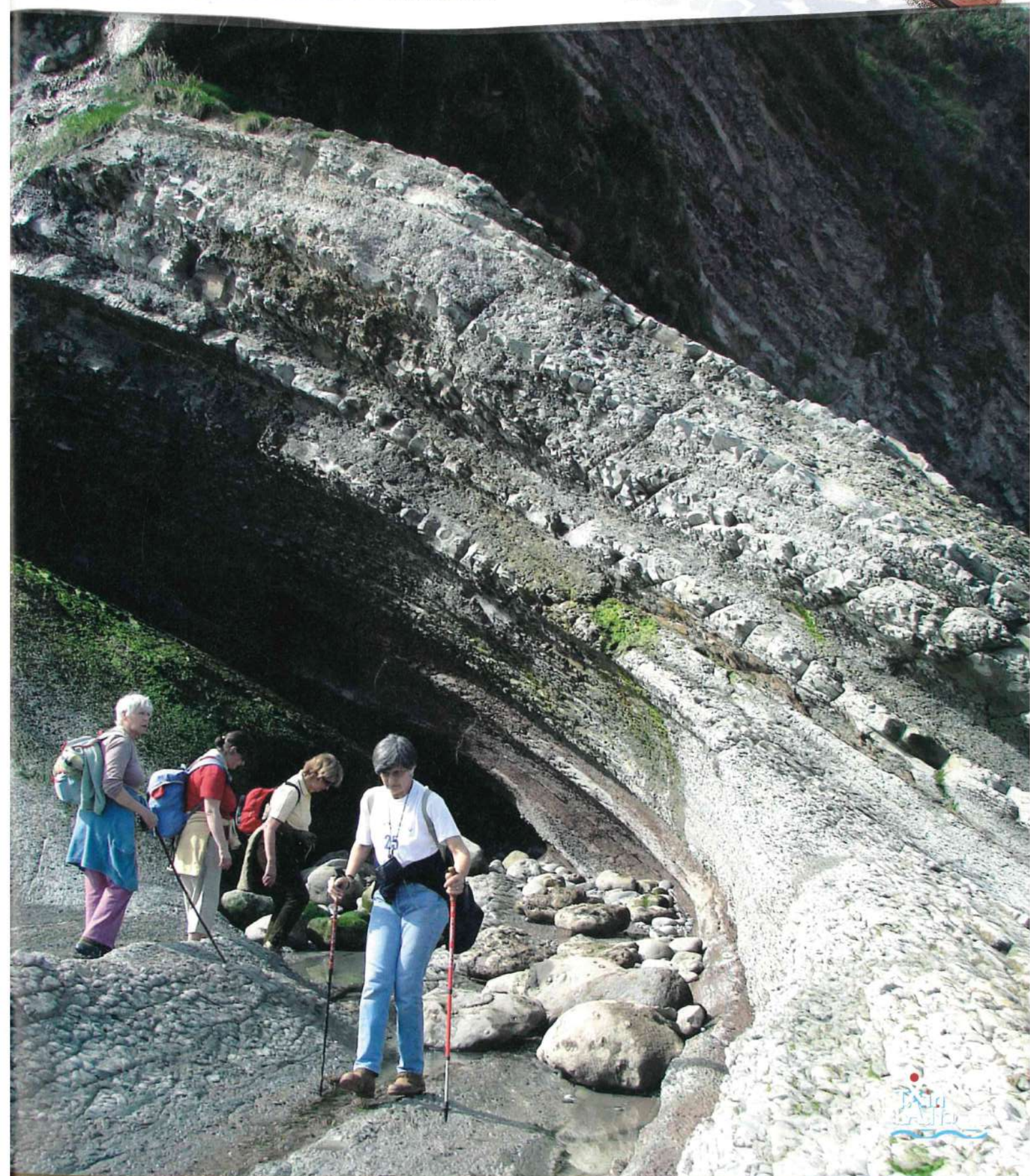


Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren aldizkaria



DB



CPIE Littoral Basque - Euskal Itsasbazterra

Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaiia

tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu

#19

sommaire aurkibidea

Sarhitza Édito	2
Campus 21	3
Oinezko arrantzak	
Pêche à pied	4-5
Geologia	
Géologie	6-7
Inter-AGRI	8-9
Txinbadia	10-11
Omenaldia	
Hommage	11
Paradigma	
Paradigme	12-13
Agenda	14-15
Bazkide izan!	
Adhérez!	16



Édito

Laurence Lassalette, présidente du CPIE Littoral Basque
lassalette.laurence@neuf.fr

L'hiver s'est installé mais la saison n'est pas "complètement morte", nous laissant de beaux projets entre les mains :

- la diffusion de deux ouvrages édités dans le cadre du projet Txinbadia soutenu par les fonds européens du Feder :
 - "Découverte de la Corniche basque"
 - "Basajaunak - Les Géants de Blaise Guirao sur la Corniche basque", de beaux portraits "illustrés" de textes personnels,Les deux livres seront présentés à la presse fin février ;
- le colloque "Patrimoine géologique" (14/11), une étape vers des actions plus concrètes sur la valorisation géologique de notre site. Qui sait, bientôt le Flysch aura sa place dans les conversations courantes hendayaises?!
- la résidence d'artiste de médiation: Barbara Rickewaert, artiste de l'image, entraîne des publics divers dans une démarche artistique, dont des jeunes mamans de l'association Trait d'Union. L'artiste vient d'exposer durant ce mois de février à Mendi Zolan.
- un projet artistique de coopération entre l'Académie des sciences et le CPIE pour juin prochain...
- mais encore et pour bientôt, l'ouverture de notre futur centre d'interprétation de la Corniche : Asporotsttipi

Nous souhaitons à Jennifer Senegats, notre nouvelle assistante administrative et comptable, et à Étienne Legay, naturaliste, qui nous ont rejoints au cours du dernier trimestre 2014, de faire longue route au sein du CPIE...

...et à vous tous, même si la parution de ce nouveau numéro d'Atalaia a pris beaucoup de retard, nos meilleurs vœux pour 2015 ; parce qu'il n'est jamais trop tard, n'est-ce pas ?



Atalaia #19

bulletin de liaison du
CPIE Littoral Basque

Photo de couverture

La géologie du littoral basque, un beau support au développement maîtrisé d'un écotourisme durable et de qualité

Photos

CPIE Littoral basque

Directrice de publication:

Laurence Lassalette

Coordination: Ganix Grabières

Date de diffusion: février 2015

N° ISSN: 2114-1851

Conception, réalisation et traductions

IF diseinua

05 59 93 05 61 - Uztartitze

www.if-matxikote.eus

info@if-matxikote.eus

Imprimé sur papier recyclé
avec encres végétales
Papera berziklatuan inprimatua,
tinta begetalak baliatuz

Sar hitza

Laurence Lassalette, CPIE Euskal Itsasbartzerrako lehendakaria

lassalette.laurence@neuf.fr

Negua iritsi zaigu baina urtaroa ez da "erabat hila", egitasmo ederrak utzi baitzigu esku artean:

- Feder euro fondoak babesten duen Txinbadia egitasmoaren baitan argitaratu diren bi liburuen zabalpena:
 - "Découverte de la Corniche Basque" (Euskal Erlaitzaren ezagupena),
 - "Basajaunak - Les Géants de Blaise Guirao sur la Corniche basque" (Basajaunak - Blaise Guirao-ren Erraldoiak Euskal Erlaitzan), idatzi pertsonalekin osaturiko portreta ederrak.Bi liburua otsailaren bukaeran aurkeztuak izanen zaizkio prentsari;
- "Patrimoine Géologique" (Ondare geologikoa) mahai-ingurua (11/14), gure eremuaren balioztapen geologikorako ekintza zehatzago-etaranzko urratsa. Nork daki, Flyshak hendaiko elkarriketa arruntetan lekua izanen du laster?!
- Bitartekaritza artista egonaldia: Barbara Ric-

kewaert, irudiaren artistak jendea bere arte iza-pidera erakartzen du, tartean Trait d'Union el-karteko ama gazteak. Artistaren obra otsailan erakutsia izan berri da, Mendi Zolan aretan.

- Zientzien Akademia eta CPIEren arteko elkarlanean oinarrituriko arte egitasmoa datorren ekainerako...

- baina horretaz gain, eta laster, Erlaitzaren interpretazio zentroaren idekiera: Asporotsttipi.

2014ko azken hiruhilekoan hurbildu zaizkigun Jennifer Senegats, gure administrazio eta kontu-laritzarako laguntzaile berriari, eta Étienne Legay naturalistari CPIEren baitan bide luzea egitea opa diegu...

...eta zuei denei, nahiz eta Atalaia honen argitalpenak atzerapen handia izan duen, 2015erako agiantza hoberenak, ez baita sekulan berantegi ezta?

Des nouvelles de Campus 21 Pays Basque

Nicole Etchegoyhen, animatrice éducation environnement & développement durable

cpie.littoralbasque.eedd@hendaye.com

Les forums de lancement

Cette nouvelle mission de sensibilisation au développement durable des étudiant-e-s du Pays basque vous avait été présentée dans le précédent Atalaia.

Depuis, l'opération a connu son lancement officiel les 8 et 9 octobre dans les restaurants universitaires d'Anglet et Bayonne. Il s'agissait de présenter aux étudiant-e-s des différentes écoles et sections universitaires de la zone un forum d'associations locales œuvrant pour l'écocitoyenneté.

Avec un triple objectif : faire connaître ces acteurs locaux au public universitaire, susciter des échanges et impulser des projets écocitoyens menés par les étudiant-e-s. Les structures associatives pourront ainsi accompagner les jeunes dans leurs éventuels projets.

Surfer responsable, emprunter un vélo, planter une jonquille en buvant un café, connaître la monnaie locale, s'informer sur le logement inter-génération, créer des meubles de récup et même goûter une soupe de saison ! ...autant de propositions faites aux étudiant-e-s à travers des stands vivants et participatifs.

La troupe de théâtre Courant d'être avait concocté de petites saynètes spécialement pour l'occasion. "L'éco-loc", une colocation un peu déjantée où le développement durable était interrogé dans le quotidien des étudiant-e-s. Humour et réflexion pour des questions sérieuses et parfois austères.

Environ 300 étudiant-e-s ont pu approcher l'opération Campus 21 lors des deux forums de lancement et déjà des projets sont en gestation : une plantation d'arbres fruitiers sur le Campus d'Anglet par des étudiant-e-s en écologie avec l'association Graines de liberté ; comment faire du sport durable avec Surf Conseil, une dizaine de vélos empruntés à l'association Txirrindola et un gala des étudiant-e-s éco-responsables.

La suite au printemps...

Des actions festives, ludiques et pratiques seront organisées du 30 mars au 3 avril avec cette fois des propositions et une co-organisa-

sation des étudiant-e-s en lien avec le CPIE.

L'événement "Le printemps de la fac" organisé par les étudiant-e-s de l'UFR de droit depuis plusieurs années se mettra à l'heure du durable. Au programme : conférences sur l'écocitoyenneté, animations jeux coopératifs, "fandango soupe", balades à vélo, ...la réflexion est aussi engagée pour réduire les impacts de l'événement sur l'environnement (tri des déchets, "basoberri", restauration en produits locaux...).

Le CPIE poursuit donc sa mission d'appui technique et d'accompagnement du monde universitaire vers un développement plus soutenable.

En savoir plus sur l'opération : facebook.com/CampusPaysBasque et www.campus21.fr

Campus 21 Pays Basque-n berriak

Nicole Etchegoyhen, ingurumena eta garapen iraunkorrerako heziketa animatzailea

cpie.littoralbasque.eedd@hendaye.com

Abiarazpen-foroak

Euskal Herriko ikasleen garapen iraunkorari sentsibilizazio misio berri hau aurreko Atalaian aurkeztu zitzaizuen.

Geroztik, ekimena ofizialki abian jarri da, urriaren 8 eta 9an, Anglet eta Baionako unibertsitate-jatetxeetan. Lekuko eskola eta unibertsitate sekzio ezberdinetako ikasleei, eko-hiritartasunaren alde lanean ari diren lekuko elkarten foroak aurkeztu nahi zitzaizkien.

Helburua hirukoitza zen: lekuko aktore horiek unibertsitateko publikoari ezagutaraztea, truketak sustatzea eta ikasleek eramanen luketen egitasmo eko-hiritarrak bultzatzea. Horrela, elkarteek gazteei laguntza ekartzen ahalko diete beren balizko egitasmoentzat.

Surfean ibili arduratsuki, txirringa mailegatu, lilipa landatu kafe bat hartuz, lekuko monetak ezagutu, belaualdi-arteak etxebizitzetaz berriak hartu, bigarren eskuko altxariak sortu eta baita urtaroko salda dasta ere! ...aurkezpen-mahai bizi eta parte hartzaileen bidez ikasleei luzaturiko proposamen anitzak izan dira.



Courant d'être antzerki taldeak sainete txikiak prestatu zituen hitzordurako. "L'éco-loc", alokatze partekatutako bihurri samarra, garapen iraunkorra ikasleen egunerokotasunean mahaia gaineratzen zuena. Umorea eta gogoeta gai serio eta batzuetan latzentzat.

300 ikasle inguru hurbildu ziren Campus 21 ekimenarekari antolatutako bi abiarazpen-foroetara, eta egitasmo batzuk sortze bidean dira jadanik: Angletoko Kanpusean frutabolen landaketa ekologia adarreko ikasleen eskutik, *Graines de liberté* elkartearekin; kirol ardurasuan nola aritu *Surf Conseil*-ekin, hamar bat txirringa Txirrindola elkartearekin mailegatuak eta ikasle eko-arduratsuen ekitaldi-ospakizuna.

Segida udaberrirako...

Martxoaren 30etik apirilaren 3ra bitartean, ekintza alaiak, ludikoak eta praktikoak antolatuko dira, aldi honetan ikasleen eskaintza eta antolaketa CPIE-rekin partekatuta.

"Le printemps de la fac" (Fakultateko udaberria) ekimena, Hezkuntza eta Ikerketa Unitateko (UFR) ikasleek antolatua aspaldidanik, joera iraunkorrean murgilduko da. Hitzorduak: eko-hiritartasunari buruzko hitzaldiak, joko kooperatiboekin animazioak, "fandango salda", txirringa irteera, ...ekimenak ingurumenean duen eragina gutxitzeko gogoeta abian da ere (hondakinen bereizketa, "basoberri", lekuko ekoizpene-kiko jaki eskaintza ...).

CPIE-k unibertsitate munduari begirako zurrakitz teknikoak eta laguntza zereginean segitzen du, garapen jasangarriago baterantz.

Ekimenari buruzko xehetasun gehiagorako: facebook.com/CampusPaysBasque et www.campus21.fr

Zentzuz arrantzatu, iraunkor arrantzatu

Meritxell Plensa,
"Oinezko arrantza" misio arduraduna
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

2013ko uztailaz geroztik, CPIE Euskal Itsasbazterrak LIFE+ aisialdi eta oinezko arrantzari buruzko nazio egitasmoan parte hartzen du. Ur Ingurunetako Institutuarekin partaidetzan, CPIE hainbat ekintza garatzen ditu, euskal itsasbazterrean, oinezko arrantzaleak, iraunkorragoa eta ingurumenarekiko begirakorrakoa litzatekeen praktiketara sentsibilizatzeko asmoz.

2014ko udan bideratutako ekintzak

Garai hartan bi ekintza nagusitu ziren CPIE-ren lanean: zenbaketak eta inkestak. Zenbaketen helburua, leku zehatz batean eta marea zehatz baten kari dauden oinezko arrantzale kopurua ezagutzea da. Zenbaketarako, erlantzaren gainaldean geratzen gara, begi luzeekin eta begiak zabal-zabalik paseoa dabilzanak arrantzaleekin ez nahasteko!

Arkaitzetara jausten gara ere, arrantzaleekin topatzera eta berauek galdekatzera. Galdeketa horien helburua, gure lurraldeko oinezko arrantzaren berezitasunak ongi ezagutzea da (arran-

Pêcher intelligent, pêcher durablement

Meritxell Plensa,
chargée mission "Pêche à pied"
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

Le CPIE Littoral basque participe depuis juillet 2013 au projet national LIFE+ sur la pêche à pied de loisir. En collaboration avec l'Institut des Milieux Aquatiques (IMA), le CPIE réalise plusieurs actions sur le littoral basque avec l'objectif de sensibiliser les pêcheurs à pied à une pratique plus durable et respectueuse de l'environnement.

Actions menées pendant l'été 2014

Pendant cette période, deux actions ont été au centre du travail du CPIE : des comptages et des enquêtes. L'objectif des comptages est de bien connaître le nombre de pêcheurs à pied existant sur un endroit précis lors d'une marée précise. Pour compter nous restons en haut des falaises,

tzatzen dutena, zergaitik arrantzatzen duten, erabiltzen dituzten tresnak, etab.). Elkarriketa une horiek, aholkuak eta indarrean dagoen legeriari buruzko argibideak emateko, eta espezie ezberdinen maila arautuen neurgailuetako bat eskaintzeko baliatzen ditugu (ik. Irudia). Olatgarroak 750 gramo baino pisuagoa izan behar du, eta itsas-trikuak 4 zentimetro baino handiagoa!

Orotara, 20 zenbatze egun, eta 60 arrantzale galdeketa izan dira Hendaia eta Zokoa artean, CPIE-ren eskutik. Milesker parte hartu duten langile eta laguntzaile guztiei!

Hona CPIE Euskal Itsasbazterrean laguntzaile den Stéphane Quéré-ren lekukotasuna:

"CPIEri eta bere lantaldeari esker, elkarte-kide izanik, oinezko arrantzak euskal itsasbazterrean duen neurria hartu ahal izan dut. Ekipatuak diren ala ez diren arrantzaleei zuzenduriko inkestetan parte hartzeko zortea izan dut, famili anitz topatu ditugu eta elkarriketak biziki aberatsak izan dira.

Koefiziente handia zuten marea beheak baliatzen genituen inkestak gauzatzeko, oinezko arrantzaren gaiarekin lotuak diren gai nagusiak lantzeko aukera ematen ziguten galdetegi anoni-
moak genituen. Arrantzale gehien-gehienek har-
rera ona egin ziguten, oskolen eta krustazeoen

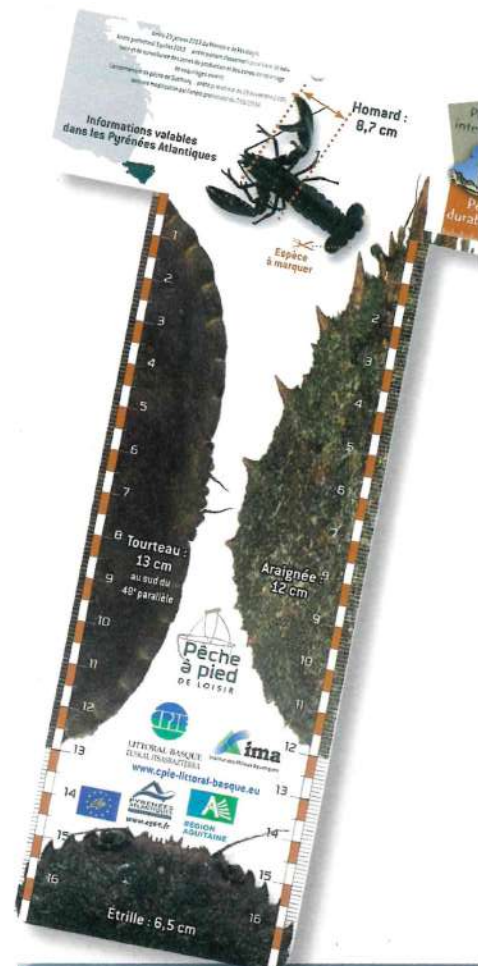
neurgailuak arrakasta izan zuen eta harremanen sortzeko lagungarria izan zitzaigun. Inkesta horiek benetako irakaspena izan dira niretzat eta eskertzea besterik ez zait geratzen, eta datorren urtera arte!"

Solasaldi nazionala Donibane Lohizunen

Oinezko arrantzari buruzko solasaldi bat antolatua izan zen 2014ko urriaren 15 eta 16an, Donibane Lohizunen, "Marearteko eremua, aisialdi arrantza eta elkar aditzea" izenburu pean. Oinezko aisialde arrantza iraunkorraren aldeko nazio sareko kide guztiak gomiatuak izan ziren (Estatuaren zerbitzuak, itsas eremu babes-tuen kudeatzaileak, lurraldeko administrazioak, GKE, zientifikoak, etab.). Hirurogei bat jendek parte hartu zuen, horien artean CPIE-ren zenbait kidek (langile eta AK-ren kide).

Bi egunez, oinezko arrantzaren ikuspegi sanitario eta arautzaileetaz aritu ginen, baita jardueraren kudeaketarako elkar aditzearen garrantziaz, espezie ezberdinen jarraipen-bide ezberdinetaz, etab. Orohar, gogoeta eta esperientzia trukaketa une aberatsak. Amaieran parte hartzaile guztiak emaitzaz eta topaketaren ispiritu goxoaz pozik.

Ekimenari buruzko xehetasun gehiagorako:
Facebook: Life + "Pêche à pied de loisir"



équipés de jumelles et avec les yeux bien ouverts pour ne pas confondre simple promeneur et pêcheur !

Nous allons aussi sur les rochers pour rencontrer les pêcheurs et les interroger. L'objectif de ces questionnaires est de bien connaître les particularités de la pêche à pied sur notre territoire (ce qu'ils pêchent, pourquoi ils le pêchent, quels outils ils utilisent, etc.). Nous profitons de ces moments de discussion pour leur donner des conseils, les informer sur la législation en vigueur et leur offrir une de nos réglottes avec les mailles réglementaires des différentes espèces (voir photo adjointe). Le poulpe doit peser plus de 750gr et l'oursin doit mesurer plus de 4 cm !

Au total, 20 journées de comptage ont été réalisées et 60 pêcheurs ont été interrogés par le CPIE entre Hendaye et Socoa. Un grand merci à tous les salariés et bénévoles qui y ont participé !

Colloque national à Saint-Jean-de-Luz

Un colloque sur la pêche à pied a été organisé le 15 et le 16 octobre 2014 à Saint-Jean-de-Luz sous le titre "Estran, pêche récréative et concertation". Tous les membres du Réseau national pour une pêche à pied récréative durable (services de l'État, gestionnaires d'aires marines protégées, collectivités, ONG, scientifiques, etc.) y ont été invités. Une soixantaine de personnes y ont assisté, parmi lesquelles plusieurs membres du CPIE (salariés et membres du CA).

Pendant deux jours, nous avons échangé sur les aspects sanitaires et réglementaires de la pêche à pied, sur l'importance de la concertation pour la gestion de l'activité, sur les différents suivis des espèces mis en place, etc. En somme, des moments très riches de réflexion et de partage d'expériences. A la fin tout le monde était satisfait du résultat et a apprécié l'esprit convivial de la rencontre.

Pour plus d'informations:
Facebook: Life + "Pêche à pied de loisir"

C'est enfin le moment de se focaliser sur le riche patrimoine géologique et géomorphologique du littoral basque

Alistair Brockbank, Chargé de mission
cpieilittoralbasque.sig@hendaye.com

Il n'échappera pas aux adhérents que la géologie a toujours eu sa place dans nos activités, aussi bien auprès du public scolaire (valise pédagogique, identification des roches et lecture de paysages à la crique d'Erdiko...) que pour le grand public (visites commentées de la baie de Loya, sorties vers Zumaia, sur le Jaizkibel ou pour voir les pillow lavas près de Bilbao). Pas de

surprise pour nous donc quand le Muséum National d'Histoire Naturelle écrit : "Le patrimoine naturel a longtemps été présenté comme celui de la faune et de la flore. Cette notion est maintenant élargie au monde géologique."

Le colloque sur la valorisation du patrimoine géologique du littoral basque, organisé par un groupe de bénévoles et salariés du CPIE le 14 novembre dernier avec l'appui du Conseil gé-

néral des Pyrénées-Atlantiques et de la Région Aquitaine, a rassemblé toute une distribution d'acteurs (géologues professionnels et amateurs, enseignants et techniciens). Notre objectif ? Étudier ensemble la situation actuelle du littoral basque en le comparant à d'autres sites géologiques remarquables présents en Aquitaine et en Euskadi. Quarante-quatre participants (dont dix bénévoles ou salariés du CPIE) ont passé une matinée riche d'informations pour ensuite, revigorés par un excellent buffet offert par le Conseil général, proposer des pistes d'actions concrètes vers un projet territorial de protection et de valorisation de ce patrimoine.

Par la suite et en petit groupe nous avons mis en commun nos points de vue et notre ressenti pour élaborer un bilan final.

Nous avons tous reconnu la belle participation, la motivation des participants ainsi que la richesse des interventions partagées par des gens très impliqués. Les comparaisons transfrontalières et l'opportunité d'échanger sur les différentes expériences ont été très appréciées et l'exemple espagnol d'une démarche efficace menée par un territoire (initiatives communales, compétence scientifique, soutien financier local, priorité à une valorisation du patrimoine par le tourisme) servira certainement à nous inspirer.



Euskal Itsasbazterraren ondare geologiko eta geomorfologikoaren aberastasunarekiko fokuratzeko garaia da, azkenean

Alistair Brockbank, Misio arduraduna
cpieilittoralbasque.sig@hendaye.com

Bazkideak ohartuko zirenez, geologiak beti izan du lekua gure ekintzetan, bai ikasleei begira (pedagogia-maleta, Erdiko badia txikiko arroken identifikazioa eta paisaien irakurketa...), baita publiko zabalari ere (Loiako badiaren bisita komentatuak, Zumaiaranzko irteerak, Jaizkibelera-koak, edota Bilbotik hurbil pillow lavas-ak ikustekoak). Guretzat harri-durarik ez beraz, Historia Naturaleko Museo Nazionalak idazten duenean: "Natur ondarea fauna eta florarena soilik balitz bezala aurkeztua izan zaigu luzaz. Nozioa geologi-mundura zabaldua zaigu orain".

joan den azaroaren 14ean Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusiak eta Akitania Eskualdeak babesturik, CPIE-ren laguntzaile eta langile talde batek antolatutako Euskal Itsasbazterraren ondare geologikoaren balioztatpenari buruzko

solasaldiak, eragile anitzak bildu zituen (geologoak, lanbidekoak eta amateurrak, irakasle eta teknikari). Gure helburua? Euskal Itsasbazterraren egungo egoera elkarrekin aztertzea Akitanian eta Euskadin dauden bestelako leku geologiko ohargarriei konparatuz. Berrogeita lau parte hartzaileek (horietatik 10 CPIE-ren laguntzaile edo langile) informazioz beteriko goiz aberatsa pasa zuten, ondotik, Kontseilu Nagusiak eskainitako buffet bikainak berrindarturik, ondare honen babes eta balioztatpenarako lurralde egitasmo bateranzko ekintza zehatzen pistak eskaintzeko.

Segitzeko, talde txikitik, amaierako emaitza osatzeko asmoz, gure ikuspuntuak eta sentipenak trukatu genituen. Parte hartze ona, parte hartzaileen motibapena baita anitz inplikaturik den jende horren interbentzioen aberastasunaz jabetu ginen denak. Mugaz haraindiko konparaketak eta esperientzia ezberdinetarako trukatzeko aukerak begi onez hartu dira eta, lurralde

batek daraman izapide eraginkorraren adibide espainolak (herri mailako ekimenak, zientzia eskuduntza, lekuko diru sostengua, turismoaren bidezko ondarearen balioztatpenaren lehenetia) inspirazio iturri izanen zaigu seguru.

Baina denok damurako bi arrazoi partekatutako genituen: hurbilduriko hautetsi kopuru apala (Getariako - Lapurdi - auzapeza eta Ziburuko auzapez orde bat besterik ez), eta proposamen zehatzen eskasia amaieran. Hortik gure helburua, lekukoak eta gauzagarriak izanen diren ekintzetara iristekopista ezberdinak garatzeko gai izanen diren lantaldeak sortzea.

Gutariko bakoitzak, damu hori geroran asmo bilakatzea nahi izan zuen segidan: sortu diren harreman eta landu diren loturen oinarritik abiatuz, CPIE-ek lankidetzat handiagorako eragin dezan, bereziki geologi-elkarteen eta mugaz haraindiko balizko partaideen artean. Gure barne eztabaidak, batzuen eta besteen irteera agenden

Mais nous avons tous partagé aussi deux regrets : le peu d'élus présents hormis le maire de Guéthary et un adjoint de Ciboure et l'absence de propositions concrètes au final. D'où notre intention de créer des groupes de travail capables de développer les différentes pistes et d'aboutir à des actions locales et réalisables.

Chacun de nous a voulu aussi vite transformer ce regret en souhait pour l'avenir : que le CPIE agisse sur la base des contacts créés et des liens forgés pour pousser vers plus de collaboration entre notamment les associations géologiques et les partenaires potentiels transfrontaliers. Notre débat interne propose entre autres la centralisation des agendas de sorties des uns et des autres, des actions co-organisées et surtout transfrontalières, la création d'un "pôle" thématique avec un contenu ciblé non seulement vers les enseignants mais aussi bien vers les touristes intéressés !

Au CPIE nous avons déjà programmé la thématique "géo" en mai et en automne 2015 autour de la réponse aux changements climatiques. Faut-il préciser que le Crétacé, la période la plus représentée dans nos falaises, avait déjà enregistré des changements climatiques bouleversants ?

Affaire à suivre !

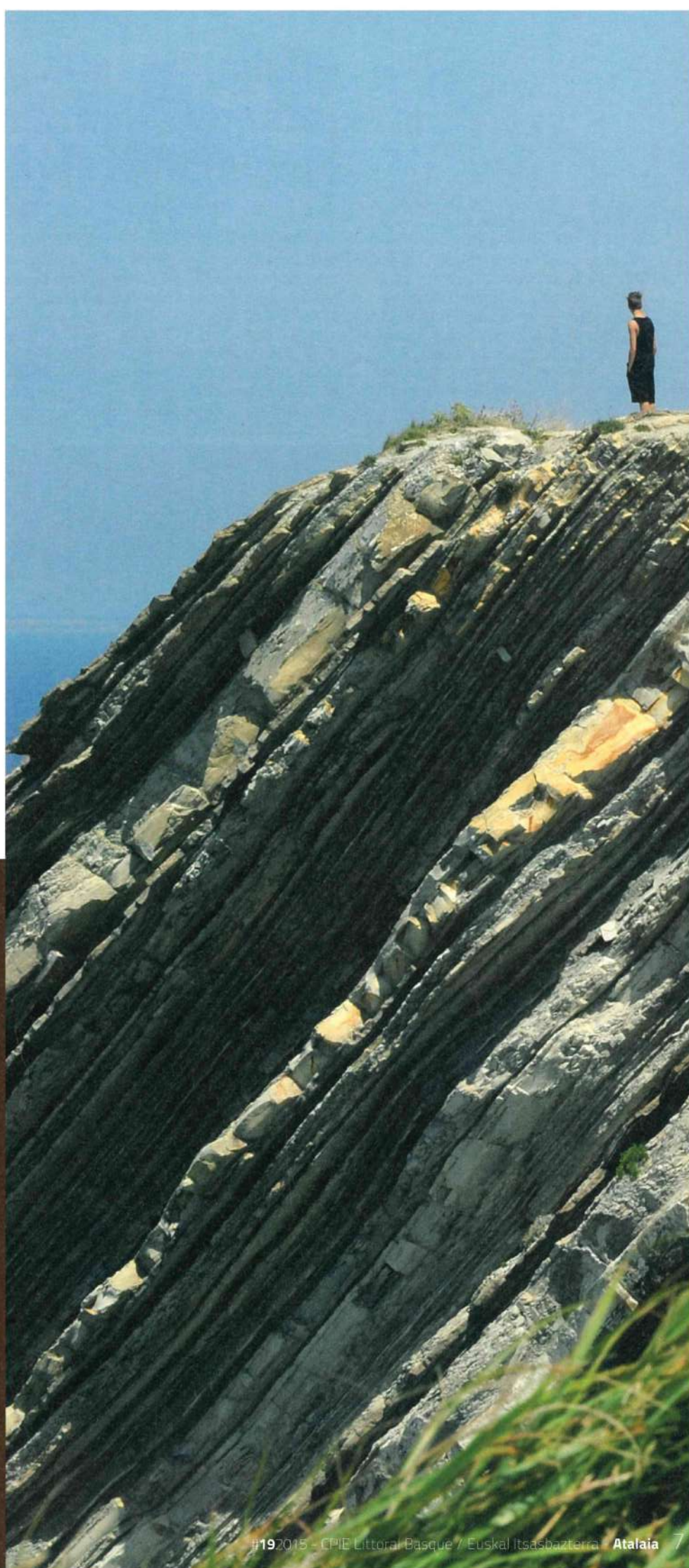
Alistair Brockbank (Chargé de Mission, cpilittoralbasque.sig@hendaye.com) avec l'aide précieuse de Maité Rivière, Martine Penanhoat, Jean Choignard (membres du C-A) et Meritxell Plensa (Chargée de Mission, cpilittoralbasque.transfront@hendaye.com). Remerciements aussi à tous les membres du groupe de travail bénévoles/salariés du CPIE.

zentralizazioa, ekimen bateratuak eta bereziki mugaz haraindikoak, irakasleei baita interesa duten udatarrei zuzenduriko "polo" tematiko baten sortzea proposatzen dituzte besteak beste!

CPIEekin, "geo" tematika jadanik aurreikusia dugu maiatzeko eta 2015eko udazkeneko, klima aldaketei erantzunari buruzkoa. Gogorazi behar ote dugu gure erlaintzetan gehien agertzen den Kretazeoak jadanik klima aldaketa latzak bizi izan dituela?

Segitzekoa!

Alistair Brockbank (Misio arduraduna, cpilittoralbasque.sig@hendaye.com) Maité Rivière, Martine Penanhoat, Jean Choignard (AK kideak) et Meritxell Plensa (Misio arduraduna, cpilittoralbasque.transfront@hendaye.com) kideen laguntzarekin. Milesker lan taldeko CPIE-ren laguntzaile/lanbide guztiei.





Euskal Itsasbazterra, Inter-AGRI proposamen deialdiaren saritu nazionala !

Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Egoera: gure lurraldea, hiri-eremuak, laborantza lurak eta babes-turiko natur eremuz osatua da. Laborantza arloa lur-salmenten presiopean dago, bereziki turismoari zuzenduriko lurralde baten errealitateekin loturik. Arrantzale eta laborariek beren ekoizpenak gogotik balioztatzen dituzte, batzuetan kalitate eta salmenta zuzeneko izapideekin bat eginez. Gure paisaietan eremu babestu famatuak ditugu (Lar-run, Xoldokogaina, Abbadiako eremua, Erlaitza, etab.), askotan abeltzaintza eta

nekazaritza anitzaren forma batzuetan oinarrituak diren laborantza praktikei esker kudeatuak direnak.

Gure kultur nortasun indartsua, laborantza ekoizpen berezietan (piperra, arraina, ardi-gasna, sagarra, arnoa, etab.) eta ondare gastronomiko garrantzitsuan sumatzen da ere.

Aniztasun biologikoa lekuko kulturaren parte izanik, lekuko eragileek paisaiak zaindu nahi dituzte, ohizko giza-aktibitateak kontuan hartuz.

Ondare horien transmisioa beren kontserbaziorako apustua da, bereziki lekuko jende, udako bisitari edota belaunaldi berrientzat. Sentsibilizazioa, lurralde berezi eta esanguratsu honen garapen harmoniatzurako oinarritzko giltzetako bat da.

Egoera hori kontuan harturik, UNCPIE (CPIE-en Batasun Nazionalak) luzatutako Inter-AGRI proposamen deialdiari erantzun diogu.



Constat: Notre territoire est composé de zones urbaines, de terres agricoles et d'espaces naturels préservés. Les activités agricoles sont mises sous pression foncière en lien en particulier avec les réalités d'un territoire à destination touristique. Les pêcheurs et les agriculteurs ont à cœur de mettre en valeur leurs produits en s'unissant parfois dans des démarches de qualité et de commercialisations directes. Nos paysages proposent des sites protégés emblématiques (Massif de la Rhune, Xoldokogaina, Domaine d'Abbadia, Corniche basque, etc...) qui sont souvent gérés grâce à des pratiques agricoles basées sur l'élevage et certaines formes de polyculture.

Notre forte identité culturelle se traduit aussi par des produits agricoles spécifiques (piment, poisson, fromage de brebis, pommes, vins, etc...) et par un patrimoine gastronomique important.

Le littoral basque, lauréat national de l'appel à propositions Inter-AGRI !

Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Les acteurs du territoire ont la volonté de conserver les paysages, la biodiversité qui fait partie intégrante de la culture locale, en intégrant les activités humaines traditionnelles.

La transmission de ces patrimoines est un enjeu pour leur conservation en particulier auprès des populations locales, visiteurs touristiques et des jeunes générations. La sensibilisation est l'une des clefs essentielles pour développer harmo-

nieusement ce territoire particulier et emblématique.

C'est sur la base de ce constat que nous avons répondu à un appel à propositions InterAGRI porté par l'UNCPIE (Union Nationale des CPIE).

L'élément déclencheur ? C'est la participation de certains de nos membres salariés et bénévoles aux journées nationales Agriculture & En-

Pizgarria? Joan den udazkenean Baigorri antolatua eta, "Laborantza praktiketatik sailetara, ekoizpenetatik elikatze joeretara: agro-ekologiaranzko aterabideak" gaia zuten Laborantza eta Ingurumena nazio egunetan gure langile eta laguntzaileen parte hartzeak gaitu izapide honetan sartzea lagundu.

Inter-AGRI? UNCPIE, APCA (Laborantza Ganbaren Biltzar Iraunkorra) eta DGER (Laborantza Ministerioaren Irakaskuntza eta Ikerketa Zuzendaritza Orokorra)-k partaidetzan proposaturiko dispositibo berritzailea da, agro-ekologiaren egitasmoari ekarpena egitea helburua duena. CPIE ezberdinek doakien lurraldean eragiten dute elkarriketa bultzatzeko, elkarlanean aritzeko eta laborantza egitasmo partekatua izateko, egungo jendarte apustuei hobe erantzuteko.

Aniztasun biologikoaren kontuan hartze hobe laborantzan, ekoizle eta konstumitzaileen arteko hurbilpena, espazioaren erabilpenari, honen banaketari eta laborantzak baserri munduan duen lekuari buruzko gogoeta... ingurumena eta laborantza arloko eragileen iaotasuna eta hurbilpenen osagarritasunari esker zeharka landuak izaten ahal diren hainbat problematika dira.

Laborantza Ganbararekin lotua den Senpereko Laborantza lizeoarekin garatzen dugun lankidetzatza oinarritzat hartuz, lan ardatz batzuk zehaztu ditugu eta epaimahaiari aurkeztuak izan zaizkio "Laborantza, elikadura eta hezkuntza" lema pean.

Gure hautagaitza onartua izan da!

Estatu mailan gai honi buruz aritzeko hautatuak izan diren zortzi lurraldeetakoak gara. Horretarako, 2015ean, UNCPIEren laguntza berezia jasoko dugu, lurralde egitasmoa hobe zehazteko, laborantza munduko eragile boluntario guztiak izapidean barneratzen ditugula zainduz. Gaiari loturiko izapide eta eragileen inbentarioan oinarrituz, gure zeregina, laborantza, lan ardatzak sortzeko jende orori irekiriko topaketa antolatu, eta elikadura eta hezkuntzari buruzko lurralde egitasmo partekatua zehaztea izanen da. Epe lu-

zeago batean, aniztasun biologikoaren, praktiken eta ekoizpen moduen apustuak barneratuko ditugu.

2015. urte hasieran, gaia lantzeko lan talde berezi bat eratuko dugu.

Gure elkarteko boluntario eta langilez osatuko da, baita laborantza munduko, lizeo, ganbara, elkarte eta laborari ordezkari ere. Kolektibo honek du Euskal Itsasbazterrean Inter-AGRI izapidea aitzina eramateko ardura izanen.

Lurralde bitartekaritza ekintza honetan parte hartu nahi baduzu, zalantzarik ez izan eta gurekin harremanetan sar!

vironnement organisées cet automne à Baigorri autour du thème "Des pratiques agricoles aux filières, des produits aux comportements alimentaires : des solutions vers l'agro-écologie" qui a favorisé notre entrée en démarche.

InterAGRI? C'est un dispositif innovant proposé en partenariat par l'UNCPIE, l'APCA (Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture) et la DGER (Direction Générale de l'Enseignement et de la Recherche du ministère de l'Agriculture) qui a pour objectif de contribuer au projet agro-écologique. Les CPIE s'engagent sur leurs territoires respectifs à favoriser le dialogue, agir ensemble et faire de l'agriculture un projet partagé, répondant mieux aux enjeux sociétaux actuels.

Meilleure prise en compte de la biodiversité en

agriculture, rapprochement entre producteurs et consommateurs, réflexion sur l'usage de l'espace, son partage, et sur la place de l'activité agricole dans le développement rural... autant de problématiques qui peuvent être traitées de manière transversale par la complémentarité des approches et des savoir-faire des acteurs de l'environnement et de l'agriculture.

Sur la base de nos coopérations avec le lycée agricole de St Pée / Nivelle qui est en lien avec la Chambre d'Agriculture, nous avons formalisé des pistes de travail qui ont été présentées au jury sous la thématique : Agriculture, alimentation et éducation.

Notre candidature vient d'être retenue !

Nous faisons partie des 8 territoires sélection-

nés au niveau national pour avancer sur ce sujet. Nous bénéficierons pour cela durant l'année 2015 d'un accompagnement spécifique de l'UNCPIE pour mieux définir le projet territorial en veillant à intégrer dans la dynamique tous les acteurs volontaires du monde agricole. Notre mission consistera, sur la base d'un inventaire des démarches et des agents liés à la thématique, à organiser des temps de rencontres ouverts à tous pour favoriser l'émergence de pistes de travail en commun et définir un projet de territoire partagé en matière d'agriculture, d'alimentation et d'éducation. A plus long terme nous intégrerons aussi les enjeux de la biodiversité, des pratiques et modes de productions.

Un groupe de travail spécifique va être créé en début d'année 2015 sur ce sujet.

Il sera constitué de membres bénévoles et salariés de notre association, de représentants du monde agricole, lycée, chambre, associations, agriculteurs.... C'est ce collectif qui sera chargé de faire avancer la démarche Inter AGRI pour le littoral basque.

Si tu souhaites prendre part à cette action de médiation territoriale, n'hésite pas à me contacter !

Txinbadia, quelle fin d'année 2014 !

Ganix Grabières, Secrétaire adjoint
cpieittoralbasque@hendaye.com

Notre premier projet européen soutenu par le Feder, "Txinbadia", projet de coopération visant à créer un réseau de préservation et de valorisation des espaces naturels transfrontaliers de Txingudi et de la Corniche basque, s'est terminé pour nous en décembre 2014 par un véritable feu d'artifice d'outils de communication permettant de mettre en valeur ces sites et ce qu'il s'y passe.

Nos amis de Plaiaundi avaient édité un mini-guide bilingue (basque/espagnol) de reconnaissance des oiseaux de la Baie de Txingudi. Nous avons décidé d'en proposer une nouvelle version également bilingue mais cette fois-ci basque/français. Et sur le même modèle nous avons édité un nouveau mini-guide consacré cette fois à la reconnaissance des oiseaux présents sur la Corniche basque.

Quarante quatre espèces sur Txingudi et autant sur la Corniche seront ainsi facilement identifiables y compris par un public non averti d'autant que, grâce à quelques symboles bien choisis, tout un chacun pourra savoir pour chacune de ces espèces dans quel milieu elle est susceptible d'être observée (estran/falaises, landes, prairies, forêts ou encore sur l'océan), à quelle saison, si c'est une espèce qui s'observe en groupe ou

par individus isolés ainsi que son degré de difficulté d'observation soit parce qu'elle est rare ou vit dissimulée ou, au contraire, parce qu'elle est abondante ou vivant en milieu ouvert.

L'avantage incontestable de ces deux mini-guides c'est qu'ils se glissent dans la poche et pourront donc vous suivre lors de chacune de vos promenades !

Plus encombrant parce que fourmillant d'informations, parce que d'une rare richesse en photos, graphes et croquis, un livre épais de 288 pages a également été édité.

Préfacé par Jean-Claude Lefeuvre, professeur honoraire au Muséum National d'Histoire Naturelle et Président du Conseil scientifique du Conservatoire du littoral, ce qui atteste de sa qualité, cet ouvrage "Découverte de la Corniche" sera incontestablement un livre de référence. Édité à 300 exemplaires, il sera notamment offert gratuitement à toutes les écoles primaires de l'Agglomération Sud Pays Basque, à tous les CDI (centres de documentation et d'information) des collèges et lycées et à toutes les bibliothèques/médiathèques de la Côte basque.

Compte tenu des premières réactions positives et élogieuses des personnes qui avaient eu la chance d'en voir la maquette et grâce aux aides sous des formes diverses de nos partenaires (Conservatoire du littoral, Ville d'Hendaye, Conseil régional) que nous remercions chaleureusement, nous avons d'ores et déjà pris

la décision d'en faire un nouveau tirage dès ce printemps, tirage qui nous permettra ainsi de le diffuser plus largement et de le proposer à la vente. Publié dans le cadre du 40ème anniversaire du Conservatoire, nous vous en annonçons d'ores et déjà la sortie à l'occasion des Journées Aquitaine Nature qui auront lieu au mois de mai prochain.

Mais aux valeurs naturalistes (géologie, faune, flore) de la Corniche, à l'histoire de ces lieux s'ajoute aussi la qualité des paysages et l'imaginaire que tout cela génère. L'une des résidences d'artistes avait particulièrement touché les visi-



Txinbadia, zer nolako 2014. urte bukaera !

Ganix Grabières, idazkari ordea
cpieittoralbasque@hendaye.com

Txingudi eta Euskal Erlaitzaren mugaz haraindiko natur eremuen babes eta balioztapenerako sarea sortzeko asmo duen "Txinbadia" kooperazio egitasmoa, Feder-ek babesten digun lehen egitasmo europarra, 2014ko abenduan, eremuak baita bertan gertatzen dena ere balioztatzen duten komunikazio tresnen sortze-festa batekin amaitu zaigu.

Plaiaundiko gure lagunek, Txingudi badiako txoriak ezagutzeko mini-gida elebidun bat (euskara / gaztelera) argitaratu zuten. Bertsio elebidun berri bat proposatzea erabaki dugu baina aldi honetan euskara / Frantsesa. Eta eredu berdinean, Euskal Erlaitzean dauden txoriak ezagutzeko mini-gida berri bat argitaratu dugu.

Berrogeita lau espezie Txingudin eta horiek bezain beste Erlaitzean errazago ezagutzen ahalko dira, baita aditua ez den ororentzat ere, jakinez, ongi hautaturiko ikur batzuei esker, edonork ja-

kiten ahalko duela espeziea zein ingurumenean beha daitekeen (marearteko eremua/erlaitza, landak, soroak, baso eta oihanak edota itsasoan), zein urtarotan, taldean ala isolaturik dabilen eta duen behaketarako zailtasun maila, edo bakan batzuk besterik daudelako, edo kukuturik bizi delako, ala alderantziz, ugaria baita edo eremu zabaletan bizi baita.

Bi mini-gida horien zalantzarik gabeko abantaila, sakelan sartzeko duten formatua da, zure ibialdi guztietara eramateko gisan.

Tamaina handiagokoa, 288 orrialdeko liburu lodia, informazioz beterik dagoelako, gutxitan aurkitzen den argazki, grafiko eta marrazki bilduma aberatsa delako, argitaratua izan da.

Historia Naturaleko Museo Nazioaleko ohorezko irakaslea eta Itsasbaterreko Kontserbatorioaren Zientzia Batzarraren Lehendakaria den Jean-Claude Lefeuvre-k sar hitza idatzirik, kalitatearen berme, "Erlaitzaren ezagupena" izena duen lan hau erreferentziatzeko liburu izanen da zalantzarik gabe. 300 aletan argitaraturik, Hego

Lapurdiko Hiriguneko lehen mailako ikastegiei, Lapurdi itsas-hegiko kolegio eta lizeotako Dokumentazio eta Informazio Zentroei, baita liburutegi eta mediatekei ere, eskainiko zaie.

Maketa ikusteko aukera izan zuten pertsonen lehen erreakzio positiboak eta laudatzaileak kontuan harturik, eta gure partaideen (Itsasertzeko Kontserbatorioa, Hendaiako herria, Erregio Kontseilua) era ezberdinetako laguntzei esker, argitaratze berri baten egitea erabaki dugu udaberrirako, zabalpen handiagora lortzeko eta salgai jartzeko aukera emanen digun tiradan. Kontserbatorioaren 40. urtemuga kari argitaraturik, datorren maiatzean antolatuko diren Aquitaine Nature Egunen kari aterako dela jakinarazten dizugu jadanik.

Baina erlaitzaren balore naturalistei (geologia, fauna, flora), leku horien historiari, paisaien kalitatea eta horrek denak sortzen duen imaginarioa erantsi behar zaio. Artista egonaldi batek bisitaria bereziki hunkitu zuen, sorkuntzak Erlaitzaren Festa kari aurkeztuak izan baitziren (2012ko irailan), sei erraldoien genesiaren bidez, beraiek

teurs puisque les créations avaient été présentées lors d'une Fête de la Corniche (septembre 2012), des créations éphémères qui avaient le mérite de se nourrir de chacun de ces éléments pour les magnifier au travers de la genèse de six géants. Les interactions entre le public et l'artiste Blaise Guirao pendant sa résidence, l'accueil du public pendant la présentation des œuvres, le travail mené avec les scolaires méritaient que l'on en garde trace, que l'éphémère ne disparaisse pas.

La mission photographique confiée par le Conservatoire du littoral à Jak Forrat-Mantel, le décryptage de ce travail symbolique par Claude Labat ont donné corps à cet ouvrage de 88 pages qui, dès ce début d'année, est également offert gratuitement aux CDI, aux médiathèques mais aussi aux écoles et centres d'art de la région. Cette publication permettra ainsi de faire connaître NEKaTOENEa, la résidence d'artistes du domaine d'Abbadia, et l'esprit dans lequel nous souhaitons qu'elle travaille.

Enfin, charité bien ordonnée commençant par soi-même, cette fin d'année 2014 aura également permis de réaliser huit kakemonos, une plaquette ainsi que six clips vidéos destinés à présenter notre CPIE et ses nombreux axes de travail.

Débuté en 2011, Txinbadia s'est donc conclu pour nous en toute fin 2014. Pour autant le travail engagé dans ce partenariat transfrontalier n'est pas encore terminé puisque Txinbadia avait entre temps généré un petit frère Txinbadia 14-15 qui lui, vous l'aurez deviné, se poursuit encore...

Dernières vérifications
lors du tirage du livre Corniche

osetzen zuten gai bakoitza handiesteko, beraietaz elikatzeko meritua zuten sorkuntza galkorak. Jendea eta Blaise Guirao artistaren arteko elkarrenergina bere egonaldi denboran, publikoaren harrera obren aurkezpenean, ikasleekin egindako lanak, horrek denak arrastoak atxikitzea merezi zuen, galkorra desager ez dadin.

Itsasbaterreko Kontserbatorioak Jak Forrat-Mantel-i emandako argazki-misioa eta lan sinboliko honen azalpena Claude Labaten eskutik, urte hasiera honetatik eskualdeko Dokumentazio eta Informazio Zentroei, Mediatekei baita arte eskola eta zentroei ere eskainia den 88 orrialdeko lan honi gorputza eman diote. Argitalpen honek, Abbadia eremuko artistetxea den NEKaTOENEa eta bertako lan ispiratua zein izatea nahi gurekenez ezagutarazteko balioko digu.

Azkenik, 2014. urte amaiera honetan 8 kake-mono, eskuorri bat baita sei bideo klipa ekoiztu ditugu, CPIE eta honen lan ardatz ugariak aurkezteko asmoz.

2011an hasita, Txinbadia 2014ko bukaera-bukaeran amaitu da guretzat. Alta, mugaz harandiko lankidetzat honetan abian jarritako lana ez da bukatua, Txinbadiak anaitxo bat izan duelako, txinbadia 14-15, eta honek, asmatuko zenuen bezala, aurrera darrai...

Hommage

Georges Lafeu, Administrateur
georges.lafeu@wanadoo.fr

J'ai connu Patrick Grabet dans les débuts de l'association à l'époque "Les Amis d'Abbadia". Il faisait partie de ces artistes avec qui nous avons jeté les bases de la création du secteur culturel de notre association. J'ai ensuite travaillé avec lui dans le cadre de l'éducation nationale avec les interventions artistiques que nous avions mises en œuvre pour permettre à chacun 'de tirer son fil' comme il disait. Pour lui le domaine de la création n'était pas réservé à une élite touchée par une certaine "grâce", chacun devait pouvoir exprimer sa sensibilité et il fallait pour cela aider à "faire sauter les verrous". Persuadé, comme artiste engagé, que son rôle était de mettre en place les conditions nécessaires, à n'importe quel âge, pour que chaque individu puisse s'exprimer, critiquer, comprendre, créer et contribuer à l'émergence d'un monde plus riche et plus sensible.

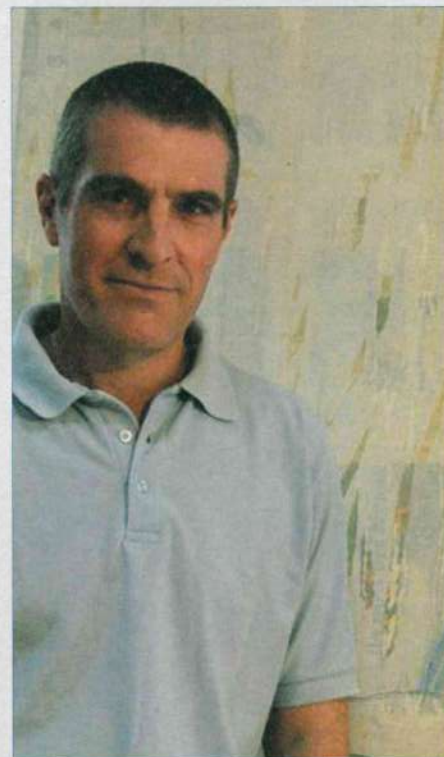
Son investissement sans limite, comme dans tout ce qu'il faisait, son engagement total incarnaient un droit à la culture égal pour tous... Oui la culture en tant que matière à réflexion, arme de lutte contre l'arbitraire, source d'égalité et de partage entre les individus.

Son travail personnel reconnu, ses recherches allaient toutes dans ce sens, il aimait transmettre

jusqu'à l'épuisement. Chaque classe avec laquelle il travaillait, chaque groupe qu'il avait en charge était un nouveau questionnement : comment faire pour que tous puissent entrer dans une démarche de reconstruction personnelle ?

C'est cette générosité, son investissement social sans compromission de toute sorte que je voudrais saluer aujourd'hui. Ce sont ces individus rares qui permettent réellement de changer l'avenir de notre société. Ceux qui l'ont côtoyé en sont ressortis plus riches, plus complets, plus forts pour aller vers des chemins différents que ceux que l'on veut nous imposer, une belle leçon d'humanité et de tolérance.

Patrick nous a quittés il y a un an, une rétrospective de son travail vient d'être présentée à Anglet, à la Villa Beatrix-enea et à la galerie Pompidou. Une œuvre qui touche par sa vérité et sa puissance.



Omenaldia

Georges Lafeu, Administratzailea
georges.lafeu@wanadoo.fr

Patrick Grabet, elkartearen hasieran ezagutu nuen, garaian "Abbadia" adixkideak deitzen zenean. Gure elkartearen kultur arloaren sorkuntzarako oinarriak asmatzean parte hartu zuten artistetarikoa zen. Ondoren, hezkunde nazionalaren baitan berarekin lan egin izan nuen antolatutako genituen arte interbentzioen kari, bakoitzak "bere haria tira dezan", erraten zuen bezala. Berarentzat, sorkuntza arloa ez zen "dohain" berezi bat lukeen elite batentzat atxikia, norberak bere sentikortasuna adierazteko aukera izan behar zuen, eta horren bidean "sarri-lak hausten" lagundu behar zen. Artista engaiatua gisa, bere papera, beharrezko baldintzak sortzea zela seguru zen, edozein adinean, norberak bere burua adierazi ahal izateko, kritikatu, ulertu, sortu ahal izateko, eta mundu aberatsago eta sentikorragoaren agerpenean parte hartzeko.

Zuen mugarik gabeko parte hartzea, egiten zutuen gauza guztietan bezala, bere engaiamendu osoak denentzat kulturarako eskubide berdina irudikatzen zuen... bai, kultura, gogoeta oinarri gisa, arbitrarioraren aurkako arma gisa, jendeen arteko berdintasuna eta partekatze iturri gisa.

Behin bere lan pertsonala ezagututa, bere ikerketa guztiak zentzu horretan zihoazen, transmititzea atsegin zuen, ezineraino. Lan egiten zuen klase bakoitza, bere gain zegoen talde bakoitza bere burua galdezkatzeko bide berria zen: nola egin denak berreraikitze pertsonal baten izapidean sar daitezen?

Esku zabaltasun hori da, bere edonolako konpromisorik gabeko inbestizamendu soziala da, egun, agurtu nahi nuen. Oso gutxi diren jende horiek dira gure jendartearen errealki eraldatzea ahalbidetzen dutenak. Berarekin aritu izan direnak aberasturik aterata dira, osoagoak, inposatu nahi zaizkigunak baino bide berrietara joateko azkarragoak, erruki eta tolerantzia adibide galanta.

Duela urte bat Patrick joan zaigula. Bere lanaren erretrospektiba aurkeztua izan da, Angeluko Beatrix-Enean eta Pompidou galerian. Dakarren egia eta indarragatik hunkitzen gaituen obra.

Mirka Lugosik bere lana ezagutarazi zigun Ange-luko Beatrix Enean lehenik, eta, era xumeagoan, Hendaiako Mendi Zolan aretoan ondoren. Laster, bere katalogoak 2013an artistak izandako egonaldaren arrastak atxikitze-ko aukera emanen digu. Plazer honen aurre gustu bat ematen dizugu, Mirka Nekatoenean zegoenean berarekin egon zen Marie-Laure Dagoit idazleak idatzi duen testuarekin.

PARADIGMA

Marie-Laure Dagoit

Hemen ez dut efekturik ematen. Hurrengo liparrean, xori hil baten argazkiari so egiten diot. Ez da harritzekoa. Haren mugimenduetan trabatua da. Gauza ttipiñoak, arantzak, hesietako laparrak eta harrixkak. Horiek oro nahasi nituen inolako aurkakotasunik gabe. Eskuinean txarak agertu zitzaizkidan, estatuen itxura zuten harriak. Isiltasuna gustukoa nuen, baina oraindik ez nekien gustukoa nuenik. Eskuak behaketa betean nituela, banuen zer egin.

Lasterregi egiten du hegan niregana / Zeru balios bezain mineral bat atzean

Berina kaskatu duen xoriak / Nola ez izan aztoratua?

Minberegia omen naiz. Nola egiten dute besteek?

Orria aldarean pausaturik, laparrak erietan.

Zer marraztu behar dut? Atxiki? Ulertu ere.

Saia gaitezen itxura bat marratzen. Edozein itxura. Zintzilik uzten nauten hodeiak.



© Gilles Berquet

Mirka Lugosi nous avait fait découvrir son travail d'abord à la villa Beatrix enea à Anglet puis, plus partiellement, à Mendi Zolan à Hendaye. Bientôt son catalogue nous permettra de garder trace de cette résidence de création vécue par l'artiste en 2013. Nous vous donnons un avant goût de ce plaisir avec le texte que l'écrivain Marie-Laure Dagoit a écrit après avoir partagé le vécu de Mirka à Nekatoenea.

PARADIGME

Marie-Laure Dagoit

Je ne donne pas ici d'effets. L'instant d'après, je regarde une photographie d'oiseau mort. Ce n'est pas surprenant, il est empêché dans ses mouvements. Menues choses, épines, ronces des haies et cailloux. Je mélangeais le tout sans antagonisme aucun. Sur ma droite, apparaurent des taillis, des pierres qu'on dirait des statues. J'aimais le silence, mais je ne le savais pas encore. J'avais à faire, les mains occupées à observer.

Il vole vers moi trop vite / Sur le fond d'un ciel précieux et minéral

L'oiseau qui cogne la vitre / Comment ne pas être ébranlée ?

On me dit trop névralgique. Comment font les autres ?

Ma feuille posée sur l'autel, les ronces aux doigts.

Que dois-je dessiner ? Garder ? Comprendre même.

Essayons de tracer une forme. N'importe quelle forme. Les nuages qui me laissent suspendue.

Je tire des traits / Je tire des traits / qui tirent vers moi.

Le cheveux en Bataille tout entier devenu flot et qui fait son nid. Pieds nus dans la terre, j'étais allée dans la forêt, creuser un trou. Mes ongles sales d'une parfaite laideur. La pluie se mit à tomber. Jamais je n'aurais cru qu'il pouvait en tomber autant. Sur le sol, les plumes de l'oiseau commençaient à bouger, de plus en plus. Tenant fortement le cou. Je serre, je serre. Je prends le

Marrak egiten ditut/
Marrak egiten ditut/nire aldera tiratzen dutenak.

Ile harro-harroa, osoki burrusta bihurtua eta ohantzea egiten ari. Oin hutsik lurrean, oihanera joan nintzen, zulo bat egitera. Azazkal zikinak nituen, ezin itsusiagoak. Euria hasi zuen. Ez nuen sekulan uste hainbeste euri eror zitekeela. Zoruan, xoriaren lumak hasi ziren mugitzen, gero eta gehiago. Lepoa azkarki atxikiz. Tinkatu, tinkatzen dut. Etxerako bidea hartzen dut. Haizeak aspertzen nau. Antzeko berroak atxeman eta biltzen ditut.

Nire marrazkiak arnasa hartzen du. Espero nuen bezala.

Iratzeetan itzulipurdika nabil, koleopteroak harrrapatzen ditut, asunen artean igeri egiten dut itsasoraino. Xori hil horiek hor dira, bidean, nire begien aitzinean orban beltzen pare. Nire ahoa oihuka ari da, hortzak erroraino erakutsiz. Ahalke naizela, jalgitzea bilatzen dut, ahots bat, aurpegi bat. Baina azeri hits bat baizik ez dut gurutzatzen. Den-dena erakutsiko diot.

Harengana ibiltzen naiz, nire inguruan beira buhatuzko burbuila bat marraztuz. Gustukoa dut aizkoraz marraztea, esku bakarreko emazte bat. Bidean nago, belauniko baina zutik.

Ikusten dudak guzia ferekatzen dut. Orbelak. Erraboilak hunkitzen ditut. Xinaurrien urratsean aitzinatzten naiz. Deskubritzen dut metaforo, figura

erretoriko gose naizela, mirariarekiko pasioa dudala. Itzalak isiltasun luzeek daramatzate. "Ahalke naiz ozenki", zioen Michaux olerkariak. Eskua enbor batean sartzen dut. Izadia. Krudel-tasuna. Ezdeusezko mundu bat bien artean.

Aitzina makurtzen naiz. Xoria tinkatu, tinkatzen dut. Harri azpian tenore urdina da.

Oraindik marrazten ahal dut, marra ezezagunak egin ditzaket. Zoritzarrez. Nire arkatz bera hausten da. Haize mainontzia harrapatu behar litzateke baina burua zuhaitzen kontra botatzen dut, tarrapatan.

Erro nimiñoak, nimiño erroak. Zer gogortasuna. Begiak xoriz beteak nituen. Nire marrazkiak bere latitudea aurkitu du baina fazoinak egiten ditut.

Apaindurak, itxurak, irudiak oraindik asmatu behar ditut. Nire erietan atxikitzen ditut nire asmakuntzak. Landare ezin ederragoa hunkitzen dut, finkaturik. Erortzeaz nago. Jarririk ote naiz? Ala zutik? Kanpoan ote gara? Ala barnean? Bai, itxurak begiratzen ditut marrazten ahal ez dituen lekuko baten gisan. Natura kontrako gauzak ditut gustuko, tipustapastean.



chemin vers la maison. Le vent m'ennuie. Je trouve, j'amasse des broussailles ressemblantes.

Mon dessin respire. Comme je l'espérais.

Je me roule dans les fougères, j'attrape des coléoptères, je nage dans les orties jusqu'à la mer. Il y a ces oiseaux morts sur ma route comme des tâches noires devant mes yeux. Ma bouche crie, montre ses dents jusqu'à la racine. Confuse, je cherche la sortie, une voix, un visage. Quelqu'un. Mais je ne croise qu'un renard pâle. Je vais tout lui montrer.

Je marche vers lui, je trace autour de moi une bulle en verre soufflé. J'aime dessiner à la hache, une femme à laquelle il manque une main. Je suis sur la voie, à genoux mais debout.

Je caresse tout ce que je vois. Les feuilles mortes. Je touche des bulbes. J'avance au pas des fourmis. Je me découvre un appétit pour la métaphore, de la figure de rhétorique, la passion de la merveille. Les ombres sont portées par de grands silences. "J'ai honte à voix haute", disait Michaux. Je passe ma main dans un tronc. La nature. La cruauté. Un monde de vide entre les deux.

Je me penche en avant. Je serre, je serre l'oiseau.

C'est l'heure bleue sous la roche.

Je peux dessiner, tracer encore des traits inconnus. Hélas. Mon crayon lui-même se casse. Il faudrait attraper le vent capricieux mais je jette ma tête contre les arbres, à toute vitesse.

Racines minuscules, minuscules racines. Quelle

rudesse. J'ai des oiseaux plein les yeux. Mon dessin a trouvé sa latitude mais je fais des manières. Il me faut encore inventer des décors, des formes, des images.

Dans mes doigts, je garde mes inventions. Je touche du végétal sublime, fixé. Je suis sur le point de m'effondrer. Suis-je assise ? debout ? est-on maintenant à l'extérieur ? à l'intérieur ? Oui, je regarde des formes comme un témoin qui ne peut les dessiner. J'ai le goût des choses contre nature, à l'improviste.

A vos agendas !

Samedi 11 avril

Assemblée Générale annuelle du CPIE

Animations nature

Mercredi 4 mars

Incidences sur l'environnement de l'élargissement à 6 voies de l'A63

Conférence de Jean Choignard en Mairie de Guéthary (18:00)

▲ Tout public - Gratuit (participation libre)

Vendredi 13 mars

Le domaine d'Abbadia par le sentier du littoral

Sortie nature en basque à Hendaye (9:00 / ±12:00) proposée dans le cadre du Plan local de randonnée de l'Agglo Sud Pays Basque

▲ Tout public bascophone - Gratuit (participation libre) - Lieux de RDV indiqué à l'inscription

Samedi 21 mars

Grand nettoyage de printemps

Chantier de bénévolat nature à Hendaye (9:30 / ±12:00) pour redonner au littoral hendayais la propreté qu'il n'aurait jamais dû perdre...

▲ Tout public - Gratuit - Lieux de RDV indiqué à l'inscription

Mercredi 25 mars

"Créons nos cosmétiques naturels"

Atelier participatif (15:00 / ±16:30) : Ludique, créatif, utile, écologique et économique ! Venez fabriquer selon des recettes naturelles et emportez vos cosmétiques personnalisés. (A noter, les 4 ateliers proposés de mars à juin, seront indépendants les uns des autres).

▲ Tout public - Tarif : 10€ pour frais de matériel - Inscription obligatoire

Samedi 28 mars

Les mystères nocturnes d'Ustaritz

Bousculez vos habitudes pour une sortie nocturne à Ustaritz (20:00 / ±22:30) remplie de découvertes et qui permettra sûrement d'observer, entre autres, des amphibiens...

▲ Tout public - Gratuit (participation libre) - Lieux de RDV indiqué à l'inscription

Samedi 28 mars

Haikuak Naturan

Atelier créatif en euskara à Hendaye (9:30 / ±12:30) avec l'écrivain Juan Kruz Igerabide

▲ Tout public bascophone - Gratuit - Lieux de RDV indiqué à l'inscription

Vendredi 10 avril

Le circuit des bergeries

Rando nature à Saint-Pée-sur-Nivelle (9:00 / ±17:00) proposée dans le cadre du Plan local de randonnée de l'Agglo Sud Pays Basque

▲ Tout public - Gratuit (participation libre) - Lieux de RDV indiqué à l'inscription

Samedi 11 avril

Rosetta, Philae et le monde fascinant des comètes

Des bijoux de Toutankhamon à l'origine de la lune : les impacts et les cratères de météorites

Deux conférences de Pierre Thomas (professeur de géologie à l'École Normale Supérieure) à St-Jean-de-Luz (Villa Ducontenia), la première à 15:00, la seconde à 17:30

▲ Tout public - Tarif : Gratuit pour les adhérents de l'UTL et du CPIE ; 4 € pour les non adhérents

Samedi 18 avril

"A l'écoute des Chants d'oiseaux"

Sortie nature (9:00 / ±12:00) à Biarritz (Lac Mouriscot) dans le cadre de "l'ENS du mois" du Conseil général :

▲ Tout public - Gratuit (participation libre)

Lundi 20 au Jeudi 23 avril

"Archi au château"

Stage Arts & Sciences pour jeune public (9:30 - 12:30) : Module de quatre matinées, incluant une visite du château Abbadia, la rencontre avec un architecte et des temps dans les ateliers de Nekatoenea au cœur du domaine d'Abbadia, pour aborder des notions d'architecture...

▲ Réservé aux 7/12 ans - Gratuit (participation libre) - Lieux de RDV indiqué à l'inscription (caution pour inscription : 15 €)

LIEUX DE RENDEZ-VOUS INDICUES A L'INSCRIPTION
05.59.20.37.20



Zure agendara !

Apirilaren 11a, larunbata

☞ **CPIE-ren ohizko Biltzar Nagusia**

Natur animazioak

Martxoaren 4a, asteazkena

☞ **A63 autobidearen 6 karilletara zabaltzearen ingurumen ondorioak**

Jean Choignard-en hitzaldia Getariako (Lapurdi) Herriko Etxean (18:00)

▲ Deneri irekia - Urririk (borondatea)

Martxoaren 13a, ostirala

☞ **Abbadiako eremua itsasertzeko xendratik**

Euskarazko natur irteera Hendaian (9:00 / ±12:00) Hego Lapurdiko Hirigunearen ibilaldien lekuko planaren baitan eskainirik.

▲ Euskaldun orori irekia - Urririk (borondatea) - Abiagunea izena ematerakoan zehaztua

Martxoaren 21a, larunbata

☞ **Udaberriko garbiketa handia**

Boluntario xantierra, Hendaian (9:30 / ±12:00) euskal itsasbatterari sekulan galdu behar ez zuen garbitasuna itzultzeko...

▲ Deneri irekia - Urririk - Abiagunea izena ematerakoan zehaztua

Martxoaren 25ean, asteazkena

☞ **"Kosmetika naturalak sor ditzagun"**

Tailer parte hartzailea (15:00 / ±16:30) : Ludikoa, sortzailea, baliagarria, ekologikoa eta ekonomikoa! Zato zure kosmetika pertsonalizatuak errezeta naturalak segituz sortzera eta eraman itzazu zurekin. (kontuan hartzekoa: martxotik ekainera antolatutak diren tailerrak elkar-independenteak izanen dira).

▲ Deneri irekia - Prezioa : 10€ materialaren gastuentzat - Izena ematea derrigorrezkoa

Martxoaren 28an, larunbata

☞ **Uztaritzeko gaueko misterioak**

Zure ohituretatik atera gaueko irteera baten truke, Uztaritzen (20:00 / ±22:h30); Aurkikuntza anitzez osaturik, besteren artean urlehorrak behatzeko aukera emanen dizu seguraski...

▲ Deneri irekia - Urririk (borondatea) - Abiagunea izena ematerakoan zehaztua

Martxoaren 28an, larunbata

☞ **Haikuak Naturan**

Sorkuntza tailerra, euskaraz, Hendaian (9:30 / ±12:30) Juan Kruz Igerabide idazlearekin

▲ Euskaldun orori irekia - Urririk - Lekua izena ematerakoan zehaztua

Apirilaren 10ean, ostirala

☞ **Arditegien ibilaldia**

Natur ibilaldia Senperen (9:00 / ±17:00) Hego Lapurdiko Hirigunearen ibilaldien lekuko planaren baitan eskainirik.

▲ Deneri irekia - Urririk (borondatea) - Abiagunea izena ematerakoan zehaztua

Apirilaren 11a, larunbata

☞ **Rosetta, Philae eta kometen mundu liluragarria**

☞ **Toutankhamon-en bitxietatik ilargiaren sorrera: meteoritoen talkak eta kraterak**

Pierre Thomas-en (Goi Eskola Normalean geologia erakaslea) bi hitzaldi, Donibane Lohizunen (Dukontenia), 15:00etan lehena, eta 17:30etan bigarrena.

▲ Deneri irekia - Prezioa : UTL eta CPIE elkarteetako kideei urrik ; besteentzat 4€.

Apirilaren 18a, larunbata

☞ **"Txorien kantari so"**

Natur irteera (9:00 / ±12:00) Biarritzen (Mouriscot aintzira) Kontseilu Nagusiaren "l'ENS du mois"-ren baitan.

▲ Deneri irekia - Urririk (borondatea)

Apirilaren 20tik, astelehena, 23ra, osteguna

☞ **"Archi au chateau"**

Arte eta Zientzia ikastaroa gazteentzat (9:30 - 12:30): lau goizetako modulua, Abbadia gazteluko bisita, arkitekto batekin hitzordua eta abbadia erdian den Nekatoeneako tailerretan uneak barne, arkitekturan nozioetara hurbiltzeko...

▲ 7/12 urtekoentzat soilik - Urririk (borondatea) - Abiagunea izena ematerakoan zehaztua (izena emateko bermea: 15 €)

HITZORDU LEKUAK IZENA EMATERAKOAN SEINALATUAK
05.59.20.37.20



Pour plus d'information:

www.cpielittoralbasque.eu

Inscriptions : 05.59.20.37.20

Ce que nous faisons vous plaît ?
Vous avez envie de nous soutenir
dans nos actions ? Devenez adhérent du
CPIE Littoral basque ! (voir p.16)

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaille, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira :
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide technique et/ou financière de nombreux partenaires, dont :

UE-FEDER - POCTEFA - CTP - Conservatoire du Littoral - DRAC Aquitaine - DDCS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine
Conseil Général 64 - Communauté d'Agglomération Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet
Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque - Graine Aquitaine - Maison de l'emploi de Bayonne et du Pays Basque
Eusko Jaurlaritza (Ingurumena) - Donostiako udala - Euskal Euro-Hiria - Consorcio Bidasoa Txingudi - Sala Rekalde Bilbo
Euskal Idazleen Elkartea - Plaiaundiko Parke Ekologikoa



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

En 2015, avec le CPIE Littoral basque
Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE?

ETRE ADHERENT

C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE

C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche...)

ETRE DONATEUR

C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE

www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à [cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE

Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web: www.cpie-littoral-basque.eu ou sur Facebook à [cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

COUPON D'ADHESION 2015

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut

Membre / kide:

☐ Individuel / Norbanakoa: 30 €

☐ Couple / Senar-emazte: 40 €

☐ Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €

☐ Bienfaiteur / Sostenguzkoa:

☐ Membre seul / Norbanakoa: 60 € +

☐ Couple / Senar-emazte: 70 € +

☐ Personnes morale / Erakunde:

☐ Association / Elkarte: 50 €

☐ Entreprise... / enpresa... 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut

☐ Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut ☐ Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut

☐ Je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: €

☐ Je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaidea izan nahi dut €

Nom(s) / Deitura(k): Prénom(s) / Izena(k):

Adresse / Helbidea:

Mail: Tel:

date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:

CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement sur:

Crédit Mutuel Hendaye - BIC: CMCIFR2A

RIB: 10278 02281 00050193240 67 - IBAN: FR76 1027 8022 810 0501 9324 067